



SCAN ME
EDUCATION

Paralegal

California State University, San Marcos. 2013

Translation &
Interpretation
Certificate

University of California San Diego.
Extension. 2004

Lawyer

Universidad Nacional de
Rosario, Argentina. 1994

Technical-Scientific
and Literary
Translator

Instituto Olga Cossettini.
Rosario, Argentina. 1986

LEGAL EXPERIENCE

2014 -2018

I had the opportunity of working in a Law Office locally and achieved hands-on experience providing legal translations and document support to attorneys.

1994-2000

I was a practicing attorney in Argentina. I specialized in contract law and succession law.

Detail-oriented legal translator with over 30 years of experience. Skilled and accurate translator with a unique understanding of the nuances of legal concepts.

- **Director**, Board of Directors of the American Translators Association. (ATA)
- **Board Member** of the Research Institute of United States Spanish (RIUSS)

Other Professional Memberships

- International Association of Professional Translators and Interpreters (IAPTI)
- Association of Translators and Interpreters in the San Diego Area (ATISDA)

WORK EXPERIENCE

LEGAL TRANSLATOR

1990 - Ongoing Rosario, Argentina -San Diego, CA

Excellent Proofreading and editing skills. Attention to detail.

- Complaints from civil and criminal courts
- Evidentiary Documents
- Judgments
- Union Contracts
- Wills and Trusts
- Personal documents

INTERNATIONAL LECTURER

- **American Translators Association, ATA 63, Los Angeles:** "The ball is in your court." October 13, 2022
- **Colegio Mexicano de Licenciados en Traducción e Interpretación:** "Lost in Translation". May 13, 2022.
- **Universidad del Norte, Colombia:** "Conversatorio sobre traducción y lenguaje claro". April 20, 2022.
- **Colegio de Traductores de Rosario, Argentina:** "Traducción de documentos personales y educativos". March 3, 2022.
- **Israel Translators Association.** "Progress in Litigation in American Jurisprudence." February 22, 2022.
- **American Translators Association Conference 2021:** "GET HELP Household Essential Legal Papers." October 30, 2021.
- **Colegio de Traductores de Rosario, Argentina:** "La Suprema Corte". September 30, 2021.
- **Arizona Translators and Interpreters Conference:** "Will you Trust?" September 25, 2021.
- **Organización Mexicana de Traductores. Congreso San Jerónimo:** The way to the Supreme Court of the United States." November 20, 2020.
- **Arizona Translators and Interpreters Conference:** "Game of Courts" September 27, 2020.

TEACHING EXPERIENCE

2004 – 2010 San Diego, CA

- Instructor of Legal Translation, Business Translation, Simultaneous and Consecutive Interpretation in the Translation and Interpretation Certificate at the University of California San Diego Extension.
- 1997 -1998 Rosario, Argentina.
- Professor of Legal Translation in the Post-Graduate Pilot Program at the School of Law of the Universidad Nacional de Rosario, Argentina.